



Rada
Európskej únie

V Bruseli 7. mája 2020
(OR. en)

6967/20

**Medziinštitucionálny spis:
2019/0219 (NLE)**

**FDI 4
SERVICES 6
WTO 54**

LEGISLATÍVNE AKTY A INÉ PRÁVNE AKTY

Predmet: Návrh ROZHODNUTIA VÝBORU PRE SLUŽBY A INVESTÍCIE, ktorým sa prijímajú pravidlá mediácie na účely ich využitia stranami sporu v investičných sporoch

NÁVRH

ROZHODNUTIE VÝBORU PRE SLUŽBY A INVESTÍCIE Č. [.../...]

Z ...,

ktorým sa prijímajú pravidlá mediácie na účely ich využitia stranami sporu v investičných sporoch

VÝBOR PRE SLUŽBY A INVESTÍCIE,

so zreteľom na článok 26.2 ods.1 písm. b) Komplexnej hospodárskej a obchodnej dohody (CETA) medzi Kanadou na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej (ďalej len „dohoda“),

keďže v článku 8.44 ods. 3 písm. c) dohody sa ustanovuje, že Výbor pre služby a investície môže prijať pravidlá mediácie, ktoré môžu využiť strany zúčastnené na spore podľa článku 8.20 (Mediácia) dohody,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto rozhodnutia sa uplatňujú tieto vymedzenia pojmov:

- a) vymedzenia pojmov v článku 1.1 (Všeobecne uplatniteľné vymedzenia pojmov) Prvej kapitoly (Všeobecné vymedzenie pojmov a úvodné ustanovenia) dohody;
- b) vymedzenia pojmov v článku 8.1 (Vymedzenie pojmov) Ôsmej kapitoly (Investície) dohody;
- c) „dohoda o mediácii“ je dohoda uzavretá podľa článku 3 ods. 4 tohto rozhodnutia a
- d) „mediátor“ je fyzická osoba vykonávajúca mediáciu v súlade s článkom 8.20 (Mediácia) dohody.

Článok 2
Cieľ a rozsah pôsobnosti

Cieľom mediačného mechanizmu je uľahčiť nájdenie vzájomne dohodnutého riešenia, a to prostredníctvom komplexného a rýchleho konania prebiehajúceho za pomoci mediátora.

Článok 3
Začatie konania

1. Ktorákoľvek strana sporu môže kedykoľvek požiadať o začatie mediáčného konania. Takáto žiadosť sa druhej strane sporu predloží písomne.
2. Ak sa žiadosť týka údajného porušenia dohody orgánmi Európskej únie alebo orgánmi členských štátov Európskej únie a nebol určený žiaden odporca podľa článku 8.21 (Určenie odporcu v prípadoch sporov s Európskou úniou a jej členskými štátmi) dohody, predloží sa Európskej únii. Ak sa žiadosť prijme, v odpovedi sa uvedie, či stranou sporu v rámci mediácie bude Európska únia alebo dotknutý členský štát¹.
3. Strana sporu, ktorej je žiadosť predložená, ju s porozumením zváži a písomne ju prijme alebo zamietne v lehote 10 dní odo dňa jej doručenia.

¹ V záujme väčšej istoty treba uviesť, že ak sa žiadosť týka zaobchádzania zo strany Európskej únie, stranou sporu v rámci mediácie je Európska únia a každý dotknutý členský štát je do mediácie plne zapojený. Ak sa žiadosť týka výlučne zaobchádzania zo strany členského štátu, stranou sporu v rámci mediácie je dotknutý členský štát, pokiaľ Európsku úniu nepožiadala, aby bola stranou sporu ona.

4. Ak sa strany sporu dohodnú na mediačnom konaní, podpíšu písomnú dohodu o mediácii, v ktorej stanovia pravidlá, na ktorých sa strany sporu dohodnú a ktorá bude zahŕňať pravidlá uvedené v tomto rozhodnutí. Dohoda o mediácii môže zahŕňať dohodu o nezačatí alebo nepokračovaní akéhokoľvek iného konania na urovnanie sporu týkajúceho sa problémov alebo sporov, ktoré sú predmetom mediačného konania:
- a) počas mediačného konania, alebo
 - b) ak strany sporu už prijali vzájomne dohodnuté riešenie.

Dohoda podľa odseku 4 písm. b) tohto článku sa prestane uplatňovať, ak strana sporu alebo obe strany sporu poskytnú prostredníctvom listu mediátorovi a druhej strane sporu písomné oznámenie, ktorým sa mediačné konanie ukončí.

Článok 4

Vymenovanie mediátora

1. Ak sa obe strany sporu dohodnú na mediačnom konaní, mediátor sa vymenuje v súlade s postupom stanoveným v článku 8.20 ods. 3 dohody. Strany sporu sa usilujú dohodnúť na mediátorovi do 15 dní od doručenia odpovede na túto žiadosť. Takáto dohoda môže zahŕňať vymenovanie mediátora z členov Tribunálu zriadeného podľa článku 8.27 ods. 2 dohody alebo členov Odvolacieho tribunálu zriadeného podľa článku 8.28 ods. 3 dohody.

2. Strany sporu sa môžu na základe písomného súhlasu dohodnúť na výmene mediátora. Ak sa mediátor vzdá funkcie, je nespôsobilý alebo sa inak stane neschopným vykonávať svoje povinnosti, nový mediátor sa vymenuje podľa článku 8.20 ods. 3 dohody a v súlade s odsekom 1 tohto článku.
3. Mediátor nesmie byť štátnym príslušníkom ani jednej zo zmluvných strán, pokiaľ sa strany sporu nedohodnú inak.
4. Mediátor pomôže stranám sporu pri dosahovaní vzájomne dohodnutého riešenia v súlade s rozhodnutím Výboru pre služby a investície o kódexe správania pre členov Tribunálu, členov Odvolacieho tribunálu a mediátorov.

Článok 5

Pravidlá mediačného konania

1. Do 10 dní odo dňa vymenovania mediátora strana sporu, ktorá iniciovala mediačné konanie, písomne predloží mediátorovi a druhej strane sporu podrobný opis problému. Do 20 dní od doručenia uvedeného podania môže druhá strana sporu písomne vyjadriť svoje pripomienky k opisu problému. Každá zo strán sporu môže do svojho opisu alebo pripomienok zahrnúť akékoľvek informácie, ktoré považuje za relevantné.

2. Mediátor môže rozhodnúť o najvhodnejšom spôsobe ozrejmeneia predmetného problému. Môže predovšetkým organizovať stretnutia strán sporu, uskutočňovať s nimi spoločné alebo samostatné konzultácie, požiadať o pomoc príslušných expertov a zainteresované strany alebo konzultovať s nimi, ako aj poskytovať stranám sporu akúkoľvek ďalšiu podporu, o ktorú požiadajú. Mediátor však požiada o pomoc príslušných expertov alebo s nimi uskutoční konzultácie až po tom, ako to prekonzultuje so stranami sporu.
3. Mediátor môže stranám sporu ponúknuť pomoc a predložiť im na zváženie riešenie, pričom strany sporu môžu toto navrhnuté riešenie schváliť alebo zamietnuť, prípadne sa môžu dohodnúť na inom riešení. Mediátor by však nemal dospieť k určeniu, pokiaľ ide o súlad akéhokoľvek sporného opatrenia s touto dohodou.
4. Konanie sa uskutoční na území zmluvnej strany, ktorá je stranou sporu, alebo sa na základe vzájomnej dohody uskutoční na akomkoľvek inom mieste, alebo akýmkoľvek inými prostriedkami.
5. Strany sporu sa usilujú dosiahnuť vzájomne dohodnuté riešenie v lehote 60 dní odo dňa vymenovania mediátora. Kým sa nedosiahne konečná dohoda, môžu strany sporu zväziť prípadné predbežné riešenia.

6. Mediátor stranám sporu na ich žiadosť písomne predloží návrh faktickej správy, ktorá obsahuje stručné zhrnutie: a) akéhokoľvek opatrenia, ktoré je predmetom konania; b) použitých postupov a c) akéhokoľvek vzájomne dohodnutého riešenia, ktoré je konečným výsledkom tohto konania, ako aj všetkých prípadných predbežných riešení. Mediátor poskytne stranám sporu lehotu 15 dní od predloženia návrhu faktickej správy na vyjadrenie pripomienok k návrhu správy. Po zvážení pripomienok, ktoré strany sporu predložili v uvedenej lehote, mediátor do 15 dní od doručenia pripomienok stranám sporu písomne predloží stranám sporu konečnú faktickú správu. Táto faktická správa nesmie obsahovať žiadny výklad tejto dohody.
7. V súlade s článkom 8.20 ods. 5 dohody sa mediačné konanie ukončí písomným oznámením strany sporu alebo oboch strán sporu, ktoré bolo zaslané mediátorovi a druhej strane sporu, a to k dátumu oznámenia.

Článok 6

Vykonanie vzájomne dohodnutého riešenia

1. Ak strany sporu dospeli k vzájomne dohodnutému riešeniu, každá strana sporu sa usiluje prijať opatrenia potrebné na vykonanie tohto riešenia v rámci dohodnutej lehoty.
2. Vykonávajúca strana sporu písomne informuje druhú stranu sporu o všetkých krokoch či opatreniach podniknutých alebo prijatých v záujme vykonania vzájomne dohodnutého riešenia.

Článok 7

Vzťah k urovnávaniu sporov

1. Konanie na základe tohto mediačného mechanizmu nemá slúžiť ako základ pre postupy urovnávania sporov podľa iných konaní na urovnávanie sporov ustanovených v tejto dohode alebo inej dohode. Strana sporu sa v rámci iných konaní na urovnávanie sporov nesmie ako dôkazu dovolávať ani použiť ako dôkaz a žiaden rozhodcovský subjekt nesmie brať do úvahy:
 - a) stanoviská, priznania alebo vyjadrenia strany sporu v priebehu mediačného konania;
 - b) skutočnosť, že strana sporu uviedla, že je ochotná prijať určité riešenie problémov alebo sporov, ktoré sú predmetom mediačného konania;
 - c) rady, návrhy alebo stanoviská mediátora, alebo
 - d) obsah návrhu alebo záverečnej faktickej správy mediátora.

2. S výhradou článku 3 ods. 4 tohto rozhodnutia týmto mediačným mechanizmom nie sú dotknuté práva a povinnosti zmluvných strán a strán sporu podľa oddielu F (Urovnávanie investičných sporov medzi investormi a štátmi) Ôsmej kapitoly (Investície) a Dvadsiatej deviatej kapitoly (Urovnávanie sporov) dohody.

3. Dohoda strán sporu o mediácii a prípadné vzájomne dohodnuté riešenia sa zverejnia. Verzie, ktoré sa sprístupnia verejnosti, nesmú obsahovať žiadne informácie, ktoré niektorá zo strán sporu označila za dôverné. Ak sa strany sporu nedohodnú inak, všetky ostatné kroky v rámci mediačného konania vrátane poradenstva alebo navrhovaného riešenia sú dôverné. Ktorákoľvek strana sporu však môže zverejniť skutočnosť, že prebieha mediačné konanie.

Článok 8

Lehoty

Všetky lehoty uvedené v tomto rozhodnutí sa môžu zmeniť vzájomnou dohodou strán sporu.

Článok 9

Trovy

1. Každá strana sporu znáša vlastné výdavky, ktoré jej vzniknú v súvislosti s účasťou na mediačnom konaní.
2. Strany sporu spoločne a rovnakou mierou znášajú výdavky, ktoré vzniknú v súvislosti s organizačnými záležitosťami, vrátane odmeny a výdavkov mediátora. Odmena mediátora musí byť v súlade s odmenou predpokladanou pre členov Tribunálu podľa článku 8.27 ods.14 dohody.

Článok 10
Autentické texty

Toto rozhodnutie je vyhotovené v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 11
Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie sa uverejní a nadobudne účinnosť dňom nadobudnutia platnosti oddielu F (Urovnávanie investičných sporov medzi investormi a štátmi) Ôsmej kapitoly (Investície) dohody s výhradou výmeny písomných oznámení zmluvných strán prostredníctvom diplomatických kanálov, ktoré potvrdzujú, že splnili potrebné vnútorné požiadavky a postupy.

V ... dňa ...

Za Výbor pre služby a investície
spolupredsedia
